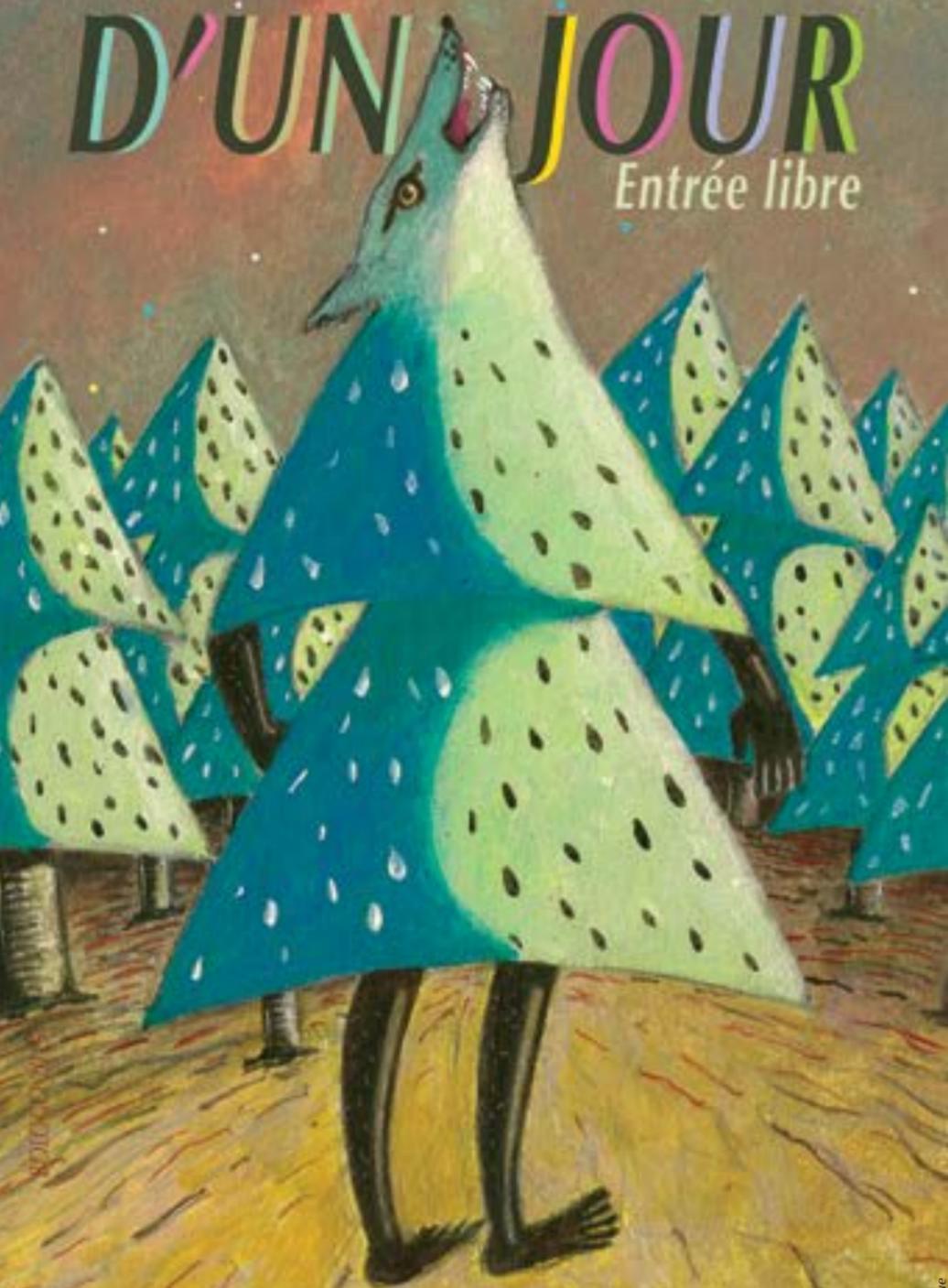


14 au 19 mars 2016

FESTIVAL D'UN JOUR

Entrée libre



22^e grande
fête du cinéma d'animation

VALENCE : La Comédie de Valence - Lux, Scène Nationale - Le Navire - Théâtre de la Ville - Conservatoire à Rayonnement Départemental - Hôtel du Département Halle Saint-Jean / **BOURG-LÈS-VALENCE** : La Cartoucherie / **CHABEUIL** : Centre Culturel / **SAINT-MARCEL-LÈS-VALENCE** : Espace Liberté / **MONTMEYRAN** Salle des fêtes / **PORTES-LÈS-VALENCE** : Le Train Cinéma / **LA BAUME-CORNILLANE** : Salle des fêtes / **GUILHERAND-GRANGES** : Cinéma l'Agora

Projections de films - Démonstrations - Rencontres - Ateliers - Ciné-concert

en 2015...



Vous avez été 12 352 spectateurs à participer à la 21^e édition du Festival d'un Jour :

- > 106 films programmés,
- > 64 séances,
- > 15 lieux d'accueil,
- > 8 villes partenaires,
- > 31 professionnels venus à votre rencontre.

Merci de votre fidélité !

LE CHOC DES GÉNÉRATIONS N'AURA PAS LIEU !

Génération X (années 60 à 80), génération Y (80 et 90) et génération Z des années 2000... Trois lettres, et puis quoi ? Depuis la naissance du cinéma, les générations de réalisateurs de films d'animation se succèdent mais, si les techniques évoluent, l'Art n'a pas d'âge... et le talent non plus !

Une fois n'est pas coutume, ce 22^e Festival d'un Jour propose de mettre à l'honneur un jeune réalisateur, Mikey Please, issu donc de la génération Y, la génération des enfants du web et de la mondialisation, hyper connectés, un smartphone dans la main et un casque solidement vissé sur les oreilles, une génération qui a toujours connu la crise. Cette appartenance a-t-elle eu une influence sur son travail ?

Et, par ricochet, que pourrons-nous dire de ses contemporains ou de ses aînés dont nous pourrons découvrir les films récents lors de La Nuit la plus animée ou plus anciens dans notre sélection « Best-of » autour de l'animation britannique et notre hommage aux films « Bouts de ficelle » en clin d'œil au travail de Mikey Please ?

Rappelons que ces aînés sont issus de la génération X qui, d'après la définition, se situe dans une transition sociale, du déclin de l'impérialisme colonial à la chute du mur de Berlin qui marqua la fin de la guerre froide... Gardez cela à l'esprit quand vous irez voir ou revoir ces films !

Pour troubler définitivement les esprits, nos marathoniens X et Y se verront revêtus pour la troisième année des atours de la génération Z, la plus numérique des générations, pour réaliser un film d'animation en quatre jours sur tablettes numériques à partir d'un dialogue... dialogue qui sera présent par ailleurs, dans nos propositions de démonstrations, rencontres, jurys « Prix du public », ateliers, conférences et autres partages de circonstance.

X, Y ou Z, nous vous proposons d'être, avant tout, la « Génération Festival d'un Jour » !

Laetitia Charbonnier
Directrice du Festival d'un Jour

*Tout ce que vous avez toujours
voulu savoir sur le Festival...*

Les projections et rencontres du Festival d'un Jour sont toutes gratuites.

Certaines séances, signalées par le sigle **R**, sont néanmoins sur réservation.

Les Ciné-apéros sont signalés par le sigle ☺ .

Les réservations sont à effectuer auprès du Bureau du Festival, sur place :

> La Comédie de Valence, Place Charles Huguenel à Valence,

ou par téléphone :

> 04 75 82 83 78.

Ce Bureau sera ouvert du mercredi 9 au vendredi 18 mars 2016 de 13h à 19h et le samedi 19 mars de 10h à 19h. Il sera fermé le dimanche 13 mars 2016.

Les films proposés dans ce programme sont sous réserve de disponibilité. Les séances « ados - adultes » sont conseillées à partir de 15 ans.

Les synopsis des films, ainsi que le contenu détaillé des ateliers et rencontres, sont disponibles sur notre site internet : ***flipbook.lequipee.com***

Et retrouvez toute l'actualité du Festival en direct sur les réseaux sociaux :



Festival d'un Jour



@L_equipee et #FestivalDunJour

Flashez ce QR code pour découvrir en exclusivité la bande-annonce de la 22^e édition du Festival d'un Jour !



un événement
Télérama

L'invité d'honneur : Mikey Please	p. 6
Le Marathon sur tablettes numériques	p. 8
Les rendez-vous historiques :	
<i>La Séance d'Ouverture</i>	p. 10
<i>La Soirée de Clôture</i>	p. 11
<i>La Nuit la Plus Animée</i>	p. 12
Les programmes thématiques :	
« Hommage » aux matières détournées	p. 14
« Best-of » de l'animation britannique	p. 16
Les Locataires d'à-côté	p. 18
Le dialogue animé	p. 19
La musique à l'image	p. 20
Les longs métrages	p. 22
Les rencontres à la Cartoucherie	p. 24
Les expositions	p. 26
Les actions de sensibilisation	p. 27
L'équipe du Festival et les soutiens	p. 28
Les partenaires	p. 30

Un invité d'honneur qui propose un travail singulier autour de l'animation en volume.

Marilyn Myller

Mikey Please, ou l'art du polystyrène

animé

L'ANIMATION EN MUTATION

Pour un coup d'essai, c'est un coup de maître : *The Eagleman Stag*, film de fin d'études de Mikey Please, alors étudiant au Royal College of Art de Londres, est montré au Festival de Sundance, remporte le prestigieux BAFTA du meilleur film d'animation et de nombreuses autres distinctions dans des festivals du monde entier !

Jeune et talentueux réalisateur britannique, co-fondateur du studio Parabella, Mikey Please a choisi de travailler le polystyrène extrudé, en détournant ces panneaux de mousse de leur fonction première, l'isolation thermique...

La blancheur immaculée de ce matériau, associée à une utilisation subtile des jeux de lumière et de clair-obscur, confère une aura fantastique et poétique à ses films.

Mikey Please travaille image par image, technique traditionnelle de l'animation en volume permettant d'animer des objets immobiles grâce à une succession de prises de vue. Chronophage, ce procédé est souvent délaissé à l'heure du numérique et de l'animation 3D. Mais, pour ce réalisateur – bien qu'issu de la génération Y... – le rendu des lumières et des mouvements en « image par image » est sans égal.

Cette 22^e édition du Festival d'un Jour sera l'occasion pour vous de découvrir cet artiste singulier et novateur.

« Faire un film d'animation, c'est comme craquer une allumette : parfois, rien ne se produit, parfois vous vous brûlez les doigts et parfois tout se passe merveilleusement bien... »



La démonstration de Mikey Please

Dès 12 ans
1h30

Samedi 19 mars - 14h30 - R
Lux, Scène Nationale - Valence

Mickey Please proposera une rencontre interactive et ludique pour vous faire découvrir son approche singulière de l'animation en volume.

En direct, il vous entraînera dans son univers mystérieux et lumineux, où ses personnages cherchent ardemment le sens de leur vie.

La Master Class de Mikey Please

Pros
3h00

Vendredi 18 mars - 14h - R
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

Mikey Please exposera aux professionnels du cinéma d'animation ses choix artistiques, et notamment l'utilisation du polystyrène extrudé et de la lumière, deux « matériaux » essentiels à ses films.

Il évoquera également la ligne éditoriale du studio Parabella, dont il est le co-fondateur.

Retrouvez les films de Mikey Please dans les programmes suivants :

> Séance d'Ouverture (p. 10),
Second Song | 4min24 | 2011

> Soirée de Clôture (p. 11),
Marilyn Myller | 6min07 | 2013

> programme « Bouts de ficelles » (p. 15)
The Eagleman Stag | 9min12 | 2010



Une résidence artistique, un challenge créatif, un lieu patrimonial et une expérience partagée par tous.

Le Marathon sur tablettes numériques : la contrainte artistique comme moteur créatif

UN DIALOGUE ANIMÉ

Le succès des éditions précédentes appelait à une suite : c'est avec passion que nous reconduisons pour la troisième année consécutive le Marathon sur tablettes numériques, challenge créatif à l'issue duquel des professionnels du cinéma d'animation vont réaliser un court-métrage animé.

Le principe reste inchangé :

- > huit professionnels en résidence sur le site du pôle image de la Cartoucherie
- > un thème imposé, le dialogue
- > un outil grand public, la tablette numérique
- > une application dédiée au cinéma d'animation.

Les professionnels seront confrontés à l'interrogation suivante : le cinéma d'animation limite le rendu des expressions du visage qui ne peuvent donc pas accompagner le dialogue de la même manière que dans la vue réelle... Comment les huit marathoniens vont-ils contourner cette contrainte ?

Cher public, vous êtes donc de nouveau convié à assister au processus de création : des visites guidées quotidiennes sont organisées pour que vous puissiez voir, par vous-mêmes, comment les marathoniens relèvent le défi.

Point d'orgue de cette folle semaine, endurente et créative : les marathoniens viendront présenter leur film samedi 19 mars, lors de la Soirée de Clôture du Festival (*voir p. 11*).

Soirée de lancement du Marathon

Ados
Adultes
1h30

Lundi 14 mars - 18h30 -  - 
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

Alexis Hunot, fondateur du site Zewebanim et spécialiste du cinéma d'animation, animera une conférence sur le dialogue animé, en ouverture du Marathon. Nous ferons aussi connaissance avec les marathoniens sélectionnés, découvrirons les dialogues sur lesquels ils travailleront... Et prendrons le temps de boire un verre !

Le Marathon sur tablettes numériques

Pros
4 jours

Résidence artistique - Du 15 au 18 mars
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

Une résidence artistique sur quatre jours, au cœur du site patrimonial de La Cartoucherie, Pôle Image Rhône-Alpin. Huit professionnels du cinéma d'animation vont réaliser une séquence animée, sur tablettes numériques, à partir d'un extrait de dialogue. Ils seront « bichonnés » par le réalisateur Benoît Chieux, coordinateur artistique de la performance.

Les visites guidées du Marathon

Dès 12 ans
30 min

Mardi 15 / Mercredi 16 / Jeudi 17 mars - 18h00 - 
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

Un film en train de se faire : c'est ce que nous vous convions à découvrir au cours de visites guidées quotidiennes, organisées sur le site de la Cartoucherie. Par petits groupes, vous échangerez avec les marathoniens sur cette expérience créative et sur leur manière de mettre en image leur dialogue.



Le Renard minuscule

Un joyeux programme, pour se retrouver autour d'un pique-nique où chacun picore au gré de ses envies.



Amelia & Duarte

Telle une meute bien rodée, rassemblons-nous pour fêter cette 22^e édition autour de mets choisis. Une fin... de loup.

La Séance d'Ouverture

PATCHWORK PRINTANIER

Chaque année, nous vous concoctons une séance pour vous permettre d'avoir une vue d'ensemble de l'édition. Et cette année encore, l'invité d'honneur viendra vous saluer, l'actualité vous mettra au goût du jour, l'inventivité viendra vous surprendre, les histoires vous chatouilleront et les films thématiques vous donneront des clés pour vous aider à choisir parmi les différents programmes proposés pendant le Festival. L'objectif est très clair : vous donner une envie irrésistible de nous suivre !

Les enfants seront au cœur de cette soirée : il y aura ceux qui sont passés derrière la caméra et ceux qui ont participé à la programmation, ceux qui veulent être prêts pour la prochaine « Guerre des étoiles » et ceux qui pensent qu'on peut apprendre à un vieux singe à faire des grimaces, ceux pour qui les films ont été faits et tous ceux qui pensent avoir passé l'âge... et qui se feront cueillir comme des bleus !

La Séance d'Ouverture

Vendredi 18 mars - 18h45 - R
La Comédie de Valence - Valence

Dès 6 ans
1h00

- > **C'est quoi l'animation ?** | Paul Cabon | 1min40 | 2015 | France
- > **Bécassotte à la mer** | Marius O'Galop | 6min25 | 1920 | France
- > **Le Prix du public** (attribué par le jury des enfants)
- > **Un arc-en-ciel d'émotions** | écoles maternelles Buisson et Archimbaud de Valence | 6min30 | 2015 | France
- > **Second Song** | Mikey Please | 4min24 | 2011 | Royaume-Uni
- > **Hamilton The Musical Elephant** | John Halas | 8min20 | 1961 | R.-U.
- > **Je compte les moutons** | Frits Standaert | 6min50 | 2015 | France
- > **Le Renard minuscule** | A. Quertain et S. Szkiladz | 8min | 2015 | France
- > **Tu mourras moins bête** « À quand le sabre laser » | Amandine Fredon | 3min | 2015 | France

La Soirée de Clôture

ET LE LOUP DANS TOUT CA ?

Canis lupus est le premier animal à avoir été domestiqué par l'homme, conduisant à l'apparition du chien il y a au moins 33 000 ans.

Lupus, en ancien français leu, forme ancienne de l'expression à la queue leu-leu, désigne à l'origine le mode de déplacement et de vie du loup dont l'identité se fonde sur l'appartenance à sa meute. Le Loup est le carnivore terrestre le plus endurant à la course. Il peut émettre de multiples vocalises : glapir, gémir, geindre, lancer une plainte, gronder, grogner, japper, aboyer, hurler.

Plaute a écrit « L'homme est un loup pour l'homme » mais Sénèque a opposé 250 ans plus tard que « l'homme est une chose sacrée pour l'homme ». Voyons ce que nous propose cette soirée 2016 !

La Soirée de Clôture

Dès 10 ans
1h30

Samedi 19 mars - 18h45 - R
La Comédie de Valence - Valence

- > **Le Prix du public** (attribué par le jury des adultes)
- > **Les courts métrages du Marathon sur tablettes numériques**
- > **Marilyn Myller** | Mikey Please | 6min07 | 2013 | Royaume-Uni
- > **Tombés du nid** | Loïc Espuche | 4min19 | 2015 | France
- > **Sonambulo** | Theodore Ushev | 4min20 | 2015 | Canada
- > **Amelia & Duarte** | Alice Guimaraes et Monica Santos | 8min10 | 2015 | Allemagne / Portugal
- > **Peripheria** | David Coquard-Dassault | 12min | 2015 | France

Dès 10 ans
1h00

L'apéro du Festival

Samedi 19 mars - 20h15
Halle Saint-Jean - Valence

Toutes générations confondues, retrouvons-nous pour l'apéro, racontons-nous nos découvertes de l'année et nos envies pour l'année prochaine !



Frais et dispos ? Tant mieux, la nuit va être courte et... animée bien sûr !

Celui qui a deux âmes

La Nuit la Plus Animée, le rendez-vous des courts métrages à ne pas manquer !

LA NUIT NOUVELLE GÉNÉRATION

Petite révolution cette année pour la Nuit la plus Animée, plus de ghettos, plus de frontières, plus de papiers d'identité, juste des bons crus !

Nous avons décidé de mélanger tous les meilleurs films du moment et d'en faire trois programmes. Première constatation, la récurrence des sujets traités... parmi eux, la famille. Les auteurs se sont-ils passé le mot ? Les approches proposées sont tour à tour grinçantes, drôles ou tendres.

Autre nouveauté 2016, la sélection des films des étudiants de seconde année de Design Graphique de l'ESAD jalonnent la soirée en avant-programme. La nouvelle génération nous embarquera pour une découverte d'objets visuels détonnants.

Et bien sûr, rendez-vous est donné au bar de la Comédie de Valence pour discuter, débattre et partager vos coups de cœur de l'année !

Tout est relatif...

Vendredi 18 mars - 20h30 -  La Comédie de Valence - Valence

Ados
Adultes
1h00

- > **Blue** | Daniela Sherer | 2min14 | 2015 | Royaume-Uni
- > **L'Œil Du Cyclone** | Masanobu Hiraoka | 4min54 | 2015 | Japon
- > **Refreshment** | Johan Rijpma | 2min55 | 2014 | Pays-Bas
- > **Celui qui a deux âmes** | Fabrice Luang-Vija | 17min10 | 2015 | France
- > **Chez moi** | Phuong Mai Nguyen | 14min44 | 2014 | France
- > **The Five Minutes Museum** | Paul Bush | 6min10 | 2015 | Suisse / R.-U.
- > **Blanquette** | Charlie Belin | 4min | 2015 | France
- > **Ghost Cell** | Antoine Delacharlery | 6min | 2015 | France

Ados
Adultes
1h00

Ça va passer !

Vendredi 18 mars - 21h45 -  La Comédie de Valence - Valence

- > **Bad Things That Could Happen** | This is it (collectif) | 5min08 | 2010 | Royaume-Uni
- > **Paradox** | Jom Masolabe | 1min23 | 2015 | Philippines
- > **Silkie** | Simon Landrein | 3min50 | 2015 | Royaume-Uni
- > **Yul et le Serpent** | Gabriel Harel | 11min | 2015 | France
- > **Oripeaux** | Sonia Gerbeaud et Mathias de Panafieu | 10min | 2014 | France
- > **Café froid** | Stéphanie Lansaque et François Leroy | 6min | 2015 | France
- > **Love in the Time of March Madness** | Robertino Zambrano et Melissa Johnson | 9min15 | 2014 | Australie, États-Unis
- > **Le Repas dominical** | Céline Devaux | 14min | 2015 | France

Ados
Adultes
1h00

Aléas et circonstances

Vendredi 18 mars - 23h00
La Comédie de Valence - Valence

- > **The Jump** | Charles Huettnner | 2min31 | 2013 | États-Unis
- > **Chorus** | Studio Dvein | 1min03 | 2014 | Espagne
- > **How To** | Elisabeth Caravella | 2min18 | 2014 | France
- > **J'ai tant rêvé de toi** | Emma Vakarélova | 3min | 2015 | France
- > **La nuit américaine d'Angélique** | Pierre-Emmanuel Lyet et Joris Clerté | 7min30 | 2013 | France
- > **Rhizome** | Boris Labbé | 11min55 | 2015 | France
- > **Black Tape** | Michelle Kranot et Uri Kranot | 3min | 2014 | Danemark
- > **Pilots on the Way Home** | O. et P. Parn | 16min | 2014 | Canada / Estonie

Carte blanche aux étudiants de l'École Supérieure d'Art et de Design de Valence-Grenoble (ESAD)

À l'invitation de L'équipée et accompagnés par leur enseignant Nicolas Flory, les étudiants de 2^e année en Design Graphique proposent une sélection de créations en motion design. Retrouvez leur programmation avec les trois premiers films de chaque programme.

Des films qui donnent vie à des aliments, de la laine, du fil de fer et autres objets de récup'.

Luminaris

Des programmes éclectiques, drôlatiques et sympatiques !

MARABOUT ET BOUT D'FICELLE

L'étymologie reste le meilleur moyen de revenir aux sources... Il convient donc de se rappeler que le terme « cinéma d'animation » prend ses racines dans *animos* en grec, *anima* en latin, soit le souffle vital, l'âme.

L'essence de l'animation se situe dans la capacité à donner la vie. Et à quoi donc ? À tout ce qui est inanimé évidemment, soit les dessins, les marionnettes, la pâte à modeler... et aussi, à tout objet ou matériau qui, figé dans le temps, ne peut être considéré comme « vivant ».

Mikey Please anime du polystyrène extrudé, une spécificité qui nous a donné envie de composer des programmes de films réalisés avec des trucs et des machins qui se mangent, se bidouillent, se collent, se recyclent, se postent, se sculptent, se tissent, se jettent, se chauffent, se tordent, se lisent, se piétinent, s'allument... et qui, au final, prennent vie et racontent leur histoire.

Les Petits Bricolos

Judi 17 mars - 17h00 - La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence
Samedi 19 mars - 17h30 - Lux, Scène Nationale - Valence - R

Dès 3 ans
40 min

- > **Nos adieux au Music Hall** | Laurent Pouvaret | 2min20 | 1989 | France
- > **Gélatine** | Chaïtane Conversat | 1min | 2002 | France
- > **Pasta Ya** | Laurent Pouvaret | 5min | 2013 | France
- > **Western Spaghetti** | Pes | 1min40 | 2008 | États-Unis
- > **Le Petit Chat malicieux** | Hermina Tyrlova | 8min | 1970 | République Tchèque
- > **Shangoul et Mangoul** | Farkhondeh Torabi, Morteza Ahadi Sarkani | 17min | 2000 | Iran

Petites trouvailles et grandes inventions

Dès 7 ans
1h00

Mercredi 16 mars - 14h00 - Le Train Cinéma - Portes-lès-Valence
Mercredi 16 mars - 14h00 - Cinéma l'Agora - Guilherand-Granges

- > **Les Trois Inventeurs** | Michel Ocelot | 12min50 | 1980 | France
- > **La canción del microsillon** | Laurent Pouvaret | 9min | 2002 | France
- > **Teclopolis** | Javier Mrad | 12min10 | 2009 | Argentine
- > **Game Over** | Pes | 1min36 | 2006 | États-Unis
- > **Luminaris** | Juan Pablo Zaramella | 11min | 2011 | Argentine
- > **Panique au village** | V. Patar et S. Aubier | 5min | 2009 | Belgique

Ados
Adultes
1h00

Bouts de ficelle

Mercredi 16 mars - 20h00
Le Navire - Valence

- > **Renaissance** | Walerian Borowczyk | 9min | 1963 | France
- > **Fioritures** | Garri Bardine | 9min48 | 1987 | Russie
- > **La Fureur de vaincre** | Luc Otter | 2min20 | 1996 | Belgique
- > **Noodle Fish** | Kim Jinman | 9min46 | 2012 | Corée
- > **The Eagleman Stag** | Mikey Please | 9min12 | 2010 | Royaume-Uni
- > **Une Vie** | Emmanuel Bellegarde | 2min | 2009 | France
- > **Fell in love with a girl** | Michel Gondry | 2min | 2002 | États-Unis
- > **Regarder Oana** | Sébastien Laudenbach | 15min | 2009 | France

« Quand j'ai commencé à m'intéresser au cinéma d'animation, j'ai vite découvert que l'on pouvait donner vie aux objets et que cet aspect m'amusait beaucoup. Sous ma caméra super 8, j'ai animé des allumettes, des capsules de bière, de la poudre pour machine à laver, du papier journal. Un jour j'ai eu l'idée d'utiliser des pâtes alimentaires, il y en avait de toutes les formes et de toutes les tailles, je pouvais facilement faire des personnages, des accessoires et même des décors. Pour l'animation, il fallait de la patience pour agencer les nouilles et les faire bouger mais surtout ne pas éternuer trop fort. C'est pour ça que pour le film suivant j'ai fait mes personnages avec des bouts de ferrailles. »

Laurent Pouvaret, Réalisateur

Il n'y a pas que Wallace et Gromit chez nos cousins grands-bretons ! La preuve en images avec cette sélection de films so british.

Une petite histoire du cinéma

Le Meilleur... de l'animation britannique

PIONNIÈRE ET CRÉATIVE

Saviez-vous que l'Angleterre se dispute à la France l'invention du dessin animé puisque le film *Matches Appeal* fut réalisé en 1899, soit près de sept ans avant le premier film d'Emile Cohl ?

Mais malgré ses débuts plein de promesses, l'animation anglaise de l'avant-guerre fut surtout un lieu de passage et de travaux de cinéastes étrangers de premier plan comme McLaren et Len Lye.

Le premier studio anglais d'importance est G.B. Animation, fondé en 1944 et dirigé par David Hand (le réalisateur de *Blanche-Neige* et *Bambi*), mais il ferma ses portes rapidement. C'est surtout le studio Halas et Batchelor (*La Ferme des animaux*, premier dessin animé de long-métrage s'adressant à un public adulte), aidé par l'existence de nombreuses écoles d'art, qui permit à de jeunes créateurs d'émerger et contribua au haut niveau que l'animation britannique possède aujourd'hui.

Voici une sélection qui vous permettra de vous baigner dans les eaux anglaises, terrain de jeu de notre invité d'honneur, Mikey Please !

Z'animals

Vendredi 18 mars - 18h30 - Le Train Cinéma - Portes-lès-Valence
Samedi 19 mars - 11h00 - Hôtel du Département - Valence

Dès 3 ans
40 min

- > **Stems** | Ainslie Henderson | 3min | 2015
- > **Peppa Pig** | Mark Baker et Neville Astley | 5min | 2004
- > **Shaun le mouton** | Nick Park et Georges Mickael | 7min | 1995
- > **Lost and found** | Philip Hunt | 24min | 2008

Jelly Beans

Dès 8 ans
50 min

Mercredi 16 mars - 15h30 - La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence
Samedi 19 mars - 14h00 - Cinéma l'Agora - Guilhaud-Granges

- > **Une petite histoire du cinéma** | John Halas et Joy Batchelor | 7min | 1957
- > **Shaun le mouton** | Nick Park et Georges Mickael | 7min | 1995
- > **Peter and the Wolf** | Suzie Templeton | 32min | 2005

Ados
Adultes
1h00

Au service de sa Majesté

Samedi 19 mars - 16h30
Le Navire - Valence

- > **Next** | Barry Purves | 5min11 | 1989
- > **The Conformist** | Phil Mulloy | 3min | 1992
- > **Jolly Rogers** | Mark Baker | 11min30 | 1998
- > **Operator** | Matthew Walker | 1min50 | 2007
- > **The Pearce Sisters** | Luis Cook | 9min10 | 2007
- > **Dreams and Desires Family Ties** | Joanna Quinn | 9min49 | 2009
- > **Please say something** | David O'Reilly | 10min | 2009
- > **The Bigger Picture** | Daisy Jacobs | 7min | 2014

Le sous-titrage

Le sous-titrage est, avec le doublage (qu'il a précédé), une des deux manières de traduire les paroles prononcées d'un film. Il consiste à afficher une traduction, synchrone avec le dialogue, au bas de l'écran (ou parfois, comme au Japon, sur le côté).

Moins cher que le doublage (car il n'y a pas de frais liés aux enregistrements des comédiens), il est dominant ou seul existant dans des pays dont les langues touchent un public limité (néerlandais, finnois, grec...). En France, au contraire, le doublage domine largement le marché du cinéma, mais, avec la multiplication des chaînes de télévision et l'apparition de supports nouveaux comme le DVD, la demande en sous-titrage s'est beaucoup développée au cours des dernières années. Et la France reste l'un des seuls pays où le choix est possible, au cinéma, comme de plus en plus à la télévision.

Chulyen, histoire de corbeau

Mary et Max

Un programme détonnant, hors des sentiers battus du cinéma d'animation, qui vous propose d'en explorer les lisières...

Dialogue et cinéma d'animation, quelles spécificités ? Une rencontre pour mettre nos marthoniens dans les starting-blocks.

Les Locataires d'à-côté

SUR LE FIL DE L'ANIMATION

« Pendant des siècles, les forêts ont délimité le domaine de la civilisation et elles sont devenues le refuge du magique et du mystérieux... La forêt, c'est la nuit, c'est un voyage symbolique dans le subconscient terrifiant au cours duquel on peut projeter ses peurs les plus profondes... Enfin, c'est le royaume que les adultes ne contrôlent pas, dans lequel vit le loup féroce mais aussi les fées et les lutins. » On pouvait lire ces mots à l'entrée de l'exposition *Metamorphosis* (Au CCCB à Barcelone en 2014) consacrée aux grands maîtres de l'animation que sont Ladislav Starewitch, Jan Svankmajer et les frères Quay. *Les Locataires d'à-côté*, à leur tour, empruntent ce chemin sylvestre à cheval sur l'animation et la prise de vues en continu. Cinq films qui, parfois de manière évidente, parfois de façon très subtile, nous entraînent à cette croisée des chemins de l'image animée. Si vous vous sentez perdu, ce n'est pas difficile : dirigez-vous là-bas vers cette petite lumière, tout au fond... sur l'écran.

Antoine Lopez, co-fondateur du Festival International du court-métrage de Clermont-Ferrand

Les Locataires d'à-côté

Judi 17 mars - 20h00 - Le Navire - Valence

Samedi 19 mars - 11h30 - La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence - R

Ados
Adultes
1h00

- > **Les Locataires d'à-côté** | Emile Cohl | 4min45 | 1910 | France
- > **Forest Murmurs** | Jonathan Hodgson | 13min | 2012 | Royaume-Uni
- > **Camera Obscura** | Matthieu Buchalski, Jean-Michel Drechsler, Thierry Onillon | 7min | 2007 | France
- > **Posledny Autobus** | Martin Snopek et Ivana Laucíková | 15min | 2011 | Slovaquie
- > **Chulyen, histoire de corbeau** | Cerise Lopez et Agnès Patron | 20min | 2015 | France

Le dialogue animé

FILMER LA PAROLE

Lors d'un article récent, Chris Robinson, directeur artistique du Festival d'Ottawa, se demandait si les films d'animation ne devenaient pas trop bavards.

Dès sa naissance le cinéma d'animation se fait très discret du point de vue des dialogues : soit ils sont inexistant, soit les personnages s'expriment par onomatopées. Même pendant le temps du muet les cartons se font rares dans les courts-métrages animés.

Difficulté du *lypsinch* ? Volonté d'être compris dans le monde entier ? Peut-être, mais l'animation développe surtout un langage visuel fort. Ce qu'il a à dire, l'image par image le fait à travers des métamorphoses, à travers un jeu de couleurs et de formes. Pas besoin de recourir aux mots, l'image est la parole.

Qu'en est-il aujourd'hui ? Certes le long-métrage et la série ont souvent utilisé les dialogues, mais le plus souvent de façon très conventionnelle. La grande diversité des auteurs en animation à l'heure actuelle permet différentes approches cinématographiques ; la parole se fait donc de plus en plus présente dans les courts métrages. Des auteurs comme Adam Eliott construisent même une grande partie de leurs films sur les mots.

Alexis Hunot, professeur et spécialiste du cinéma d'animation

Ados
Adultes
1h30

Conférence autour du dialogue animé

Lundi 14 mars - 18h30 - R
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

À travers de nombreux exemples, Alexis Hunot présentera les différentes approches utilisées pour filmer la parole en cinéma d'animation.



Des rendez-vous pour explorer ensemble les multiples recettes avec deux incontournables ingrédients : image et musique.

Le Parfum de la carotte

Mettre en musique les mots, les images et

les émotions

ANIMATION ET MUSIQUE LIVE

Compositeur et improvisateur, Xavier Garcia alterne entre la réalisation de musiques en studio et la pratique de la musique sur scène.

Il s'intéresse à la signature personnelle d'un travail, mais aussi à la recherche collective ; à la fixation d'une oeuvre sur un support mais aussi à « l'éphémère » du concert live ; à l'écrit mais aussi à l'improvisé.

Entre 1978 et 1990, il a réalisé une trentaine de musiques électroacoustiques pour le Groupe de Recherches Musicales de l'INA, le Groupe de Musiques Vivantes de Lyon, ainsi que dans son studio.

Membre de l'ARFI depuis 1987, il joue de l'échantillonneur et des traitements sonores dans les ciné-concerts « La Marmite Infernale », « L'Effet Vapeur », « Bobines Mélodies », « Actuel Remix », « Nous Mix », « Arfolia Libra », « Crossed Meeting ».

Il est l'invité « musique » de ce festival et nous a permis de vous concocter quelques rendez-vous autour de la question de la musique à l'image. Il animera deux propositions : la Leçon et la Master Class. Ouvrez grands vos yeux... et vos oreilles !

Bêtes à rythmes

Mercredi 16 mars - 18h30 - Théâtre de la Ville - Valence - 😊
Samedi 19 mars - 10h30 - Centre Culturel - Chabeuil - 😊

Dès 5 ans
50 min

- > **La Pie voleuse** | Emanuele Luzzati et Giulio Gianini | 11min | 1956 | Italie
- > **La Danse des brutes** | Janet Perlman | 10min40 | 2005 | Canada
- > **Le Parfum de la carotte** | A. Demuyck, R. Durin | 26min | 1992 | France

Dès 6 ans
1h00

Musique d'un Jour : le ciné-concert

Samedi 19 mars - 14h30

Conservatoire à Rayonnement Départemental - Valence

- > **La Faim du renard** | MPT du Plan de Valence | 5min37 | 2005 | France
- > **Botte ou bateau** | Marina Rosset | 3min | 2007 | Suisse
- > **La Queue en trompette** | Benjamin Rabier | 11min17 | 1922 | Allemagne
- > **7 tonnes 3** | Nicolas Deveaux | 3min | 2010 | France
- > **Bécassote à la mer** | Marius O'Galop | 6min34 | 1920 | France
- > **Cerulean** | Jack Featherstone et Will Samuel | 6min49 | 2012 | R.-U.
- > **Les oiseaux en cage ne peuvent pas voler** | Luis Briceno | 3min | 2000 | France
- > **Channeler** | Ohashi Takashi | 5min20 | 2012 | Japon
- > **5m80** | Nicolas Deveaux | 5min25 | 2013 | France

Dès 12 ans
1h30

Leçon de ciné-concert

Samedi 19 mars - 16h30

Lux, Scène Nationale - Valence

Comment recréer les bruitages en direct, comment jouer la musique, comment faire les deux à la fois?... C'est ce que Xavier Garcia nous expliquera à l'aide de nombreux exemples tirés de ciné-concerts auxquels il a participé ces dernières années.

Pros
3h00

Master Class Xavier Garcia

Vendredi 18 mars - 9h30 - R
La Cartoucherie - Bourg-lès-Valence

À partir du travail du groupe l'Effet Vapeur sur des courts métrages d'animation, Xavier Garcia tentera de montrer ce qui différencie le rapport à l'image de la musique live et celui de la musique « post produite ».



Voyages et aventures : de l'animation version longue pour petits et grands en hommage à l'animation britannique...

Le Chant de la mer

Pirates ou Selkie : deux longs métrages,

pour prendre le large...

Le Chant de la mer

Mardi 15 mars - 18h45 - Salle des fêtes - Montmeyran - 😊
Samedi 19 mars - 14h00 - Hôtel du Département - Valence
Samedi 19 mars - 16h00 - Cinéma l'Agora - Guilhaumand-Granges

Dès 5 ans
1h30

> Tomm Moore | 2014 | Irlande, Belgique, Danemark, France

Ben et Maïna vivent avec leur père tout en haut d'un phare sur une petite île. Pour les protéger des dangers de la mer, leur grand-mère les emmène vivre à la ville. Ben découvre alors que sa petite soeur est une selkie, une fée de la mer dont le chant peut délivrer les êtres magiques du sort que leur a jeté la Sorcière aux hiboux. Au cours d'un fantastique voyage, Ben et Maïna vont devoir affronter peurs et dangers, et combattre la sorcière pour aider les êtres magiques à retrouver leur pouvoir.

« *Le trait joue avec les motifs traditionnels et les textures semblent palpables : mer de velours, champs d'or et de laine, pierres grenues et patinées par le temps... C'est un film qui se caresse du regard, avec d'autant plus de tendresse qu'il évoque des sujets plus graves qu'il n'y paraît : le deuil, le manque, la rivalité et l'amour fraternels. Un bijou celtique mais universel. »*

Télérama

« *Par-delà une esthétique graphique singulière et impeccable, Moore met en scène des personnages attachants. L'on sent, de plus, l'influence remarquable de Hayao Miyazaki qui, lui aussi, met en scène des enfants confrontés à des situations délicates, qui les font grandir. Le Chant de la Mer, une fable contemporaine, si tendre et pourtant, parfois, si cruelle, donnera à voir, aux petits et aux grands, les mystères de l'océan tels qu'ils ne les ont jamais vus. »*

à voir - à lire

Les Pirates ! Bons à rien, mauvais en tout

Dès 7 ans
1h30

Mardi 15 mars - 18h45 - Espace Liberté - St-Marcel-lès-Valence - 😊
Mercredi 16 mars - 18h30 - Salle des fêtes - La Baume Cornillane - 😊
Vendredi 18 mars - 20h00 - Le Train Cinéma - Portes-lès-Valence
Samedi 19 mars - 17h00 - Hôtel du Département - Valence

> Peter Lord et Jeff Newitt | 2012 | Royaume-Uni, États-Unis

Le Capitaine Pirate connaît bien des difficultés à être considéré comme une terreur des mers, malgré ses efforts. Il espère pourtant bien obtenir enfin une reconnaissance en décrochant le prestigieux Prix du Pirate de l'année. Pour prouver son talent de pirate, le Capitaine et son équipage atypique – et maladroit – partent à l'aventure. De nombreux dangers les attendent, ils vont même devoir échapper à la reine Victoria qui voue une haine absolue aux pirates.

« *Tout est dans le titre. Le capitaine Pirate et son équipage de gentils branquignols, ne sont la terreur d'aucun océan. Ces abordages à répétition portent bien la marque des studios d'animation Aardman : couleurs pimpantes et enfantines, textures veloutées et humour fou-fou, pas si loin des Monty Python. Les créateurs de Wallace et Gromit ou de Chicken Run nous offrent une nouvelle séance d'euphorie. »*

Télérama

« *La créativité du studio n'a, semble-t-il, pas de bornes : on en verra la preuve dans le rythme échevelé de ce nouveau film, qui enchaîne, sans le moindre temps mort, les péripéties. Mieux encore, si certaines sont très attendues, dans le canon du genre, Les Pirates !... n'est pas sans ménager des surprises tout à fait réjouissantes. »*

Critikat



De jurys en ateliers, d'échanges en visites guidées, venez à la rencontre des créateurs d'images animées.

Les rendez-vous sur le Pôle Image régional de la Cartoucherie

JE SUIS « JURY » !

Le temps d'une soirée de cinéma exceptionnelle, sur le site de la Cartoucherie, le Festival d'un Jour vous donne la parole et vous propose de participer à un jury peu ordinaire !

Répartis en petits groupes, vous découvrirez une sélection de courts-métrages. Après débats, puis concertations sur la notion de programmation, encadrés par huit professionnels du cinéma d'animation, vous voterez pour choisir un des films du programme de la Soirée de Clôture du Festival.

Le Prix du public adulte

Mardi 15 mars - 19h30 -  - 
Locaux de L'équipée

Ados
Adultes
1h30

JEUX D'OPTIQUE EN FOLIE !

De la notion de persistance rétinienne à celle de décomposition du mouvement, vous apprendrez à créer des images à travers la fabrication de différents jeux d'optiques : le phénakistiscope, le zootrope, le praxinoscope, le folioscope, etc.

L'occasion pour tous de vous familiariser avec des outils aux noms mystérieux qui participent à la magie du cinéma d'animation.

Atelier familial

Samedi 19 mars - 10h00 à 12h00
Nouveau bâtiment

Dès 6 ans
30 min

LES PROD' EN DIRECT

À travers un parcours dans les allées de la Cartoucherie, vous irez à la rencontre des créateurs installés sur le site. Vous pourrez rentrer dans l'intimité de plusieurs productions, participer à une visite patrimoniale... et découvrir le nouveau bâtiment réhabilité et les structures qui viennent de s'y installer. Composez stratégiquement votre matinée !

Visite patrimoniale de la Cartoucherie

Dès 10 ans
45 min

Samedi 19 mars - 9h30 - Accueil du site - 

Visites guidées du Studio Folimage

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 9h30 / 10h30 / 11h30 - Studio Folimage - 

Le Prince Serpent - Studio Fargo

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 9h45 - Salle de projection - 

Florence Mialhe - École de la Poudrière

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 10h00 - Locaux de L'équipée - 

Circuits des « nouveaux arrivants »

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 10h15 / 10h45 - Nouveau bâtiment - 

Phantom Boy - Studio Folimage

Dès 10 ans
45 min

Samedi 19 mars - 10h30 - Salle de projection - 

L'image de synthèse - Studio TeamTO

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 10h30 - Studio TeamTO - 

La Tour - Les Contes Modernes

Dès 10 ans
30 min

Samedi 19 mars - 10h45 - Locaux de L'équipée - 



Le Château des autres

Deux expositions ludiques pour découvrir les différentes étapes de réalisation d'un film d'animation et passer derrière la caméra.



Des actions de sensibilisation pour appréhender le cinéma d'animation avec des yeux aguerris de « spect'acteurs ».

Le cinéma d'animation s'expose

QUE DE LA POUDRE !

Cette exposition propose de faire découvrir l'histoire de la naissance du cinéma, et plus particulièrement du cinéma d'animation. À travers une rétrospective enlevée, les visiteurs sont invités à s'intéresser aux différentes recherches et inventions d'hier qui ont conduit au développement du cinéma d'aujourd'hui. Des jeux d'optiques originaux participent à la richesse de cette exposition entre tradition et modernité. Plus qu'une exposition, un véritable voyage dans le temps !

Que de la poudre aux yeux !

Du 14 mars au 2 avril
MJC - Saint-Marcel-lès-Valence

Dès 10 ans
30 min

L'ANIMATION EN VOLUME

Cette exposition propose de faire découvrir toutes les étapes de réalisation d'un film d'animation en volume. À travers l'analyse du déroulement et des choix de réalisation de différentes productions en volume et marionnettes animées, le visiteur passe derrière la caméra pour découvrir les secrets de fabrication d'un film d'animation. Les films *Petite escapade*, *Le Château des autres*, *L'Armée des lapins* et ceux de la collection *Les Quatre Saisons de Léon* du réalisateur drômois Pierre-Luc Granjon servent de support à cette exposition. Plus qu'une exposition, une véritable leçon d'animation !

Le cinéma d'animation en volume

Du 12 au 30 avril
Médiathèque Rhône Cussol - Guilhaud-Granges

Dès 6 ans
30 min

Expérimenter pour s'approprier

LES CINÉ-SCOLAIRES

L'équipée conduit durant l'année, sur le territoire national, près de 400 journées d'interventions éducatives et de formations professionnelles et propose, par ailleurs, des ateliers de pratique amateurs dans le cadre de son « École du Spectateur » à la Cartoucherie. Le Festival d'un Jour donne la part belle à cette florissante activité au travers de différents rendez-vous.

Plusieurs propositions sont réservées au public scolaire de chaque commune partenaire du Festival : séances de projection, visites d'exposition et ateliers de sensibilisation. Les établissements concernés seront contactés par le Festival.

LE PRIX DU PUBLIC ENFANT

À l'image du Prix du public adulte, cent élèves de classes de primaire de Bourg-lès-Valence préalablement sensibilisées au cinéma d'animation par L'équipée, participeront à une séance originale : devenir jury de sélection pour élire un court-métrage qui sera présenté en Séance d'Ouverture du Festival d'un Jour.

Par ailleurs, le Festival d'un Jour propose trois rendez-vous professionnels :

- > une Master Class autour du travail singulier de Mikey Please (p. 7).
- > une Master Class autour du dialogue animé (p. 19),
- > une Master Class sur la musique live pour le cinéma d'animation (p. 21),

Propositions sur réservation auprès du Festival d'un Jour :
04 75 78 48 67 - stephane.larue-bernard@lequipee.com



Un Festival convivial et pérenne, animé par des acteurs du territoire et ouvert à la création internationale.

L'équipe et les soutiens du Festival

LA « MEUTE » 2016

Direction

Laetitia Charbonnier

Programmation et coordination

Anne-Sophie Rey
assistée de Lucile Gybels

Communication

Stéphane Larue-Bernard
assisté de Cécile Cavagnac

Gestion

Guillemette Dubois

Visuels

Antoine Lopez

Bande-annonce

Antoine Lopez
Cerise Lopez

Rédaction générale du programme

Laetitia Charbonnier
Stéphane Larue-Bernard
Anne-Sophie Rey

Montage des films

Hervé Guichard

Invités

Xavier Garcia
Alexis Hunot
Mikey Please

Conseillers artistiques

Antoine Lopez
Laurent Pouvaret
Éric Réginaud

Comité de sélection du Marathon

Benoît Chieux
Sophie Fallot
Antoine Lopez
Laurent Pouvaret
Éric Réginaud
Carole Toledo

et les autres professionnels sollicités !

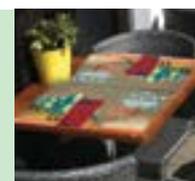
Conseil d'administration

Frédérique Lemenand
Sophie Fallot
Nicole Ferlay-Gayte
Céline Ferrier
Marcel Hudelot
Adélaïde Milza
Pierre Riguet
Annie Roche
et tous les bénévoles !

LES SOUTIENS 2016



Le Festival d'un Jour remercie chaleureusement les restaurants partenaires de l'événement qui ont accepté de communiquer à travers la diffusion des sets de table.



Des partenaires fidèles qui soutiennent une compétence régionale fédératrice : le cinéma d'animation.

Les complices du Festival

UN GRAND MERCI !

Le Festival d'un Jour remercie tout particulièrement :

> **les partenaires financiers** : Valence Romans Sud Rhône-Alpes, le Conseil Général de la Drôme, la Direction Départementale de la Cohésion Sociale de la Drôme, le Conseil Régional Auvergne – Rhône-Alpes, le Ministère de la Culture et de la Communication - DRAC Auvergne – Rhône-Alpes, la PROCIREP, la SACD et la SACEM.

Les actions de sensibilisation du public proposées dans le cadre du Festival ont par ailleurs reçu le soutien du Contrat Développement Durable Rhône-Alpes Drôme des Collines Valence Vivarais.

Le Festival remercie aussi pour leur soutien la commune de Guilhaud-Granges, ses sponsors l'Agence Allianz Gandon & Roux Associés, l'Agence du Crédit Coopératif de Valence et le magasin Deval Photo, ainsi que Télérama.

> **la Cartoucherie et toutes les structures du site** : Viviane Rageau du service ville d'art et d'histoire de Valence Romans Sud Rhône-Alpes, Michel Nicolas, Catherine Blanc-Maurizi, Dominique Templier, Jérémy Mourlam et Alain Gagnol de Folimage, Annick Teninge, Laurent Pouvaret et Yves Françon de la Poudrière, Fabrice Luang-Vija et Anna Khmelevskaya de Fargo, Carole Toledo de TeamTO, Cyril Désiré et Mickaël Le Saux des Écrans, Patrice Nezan des Contes Modernes, Nathanaël Bergèse d'Adélie Prod, Lyonel Charmette du Studio Dahu, Kévin Sillam de Kiméria, Luc Dessales de SVD.

> **l'ensemble des communes et salles partenaires ainsi que leurs équipes.**

> **les producteurs, diffuseurs et réalisateurs** :

25 Films, Aardman Productions, Stéphane Kahn de l'Agence du Court-Métrage, Salette Ramalho de l'Agência da Curta Metragem, Arte France, Arthur Cox, Astley Baker, Annabel Sebag d'Autour de Minuit, Beryl Productions International, Bonobostudio, Can Can Club, Channel Four, Charles Huettner, Daniela Sherer, David O'Reilly Animation, Davies Ltd, Virginie Giachino de Donc Voilà Productions, Eaux Vives Productions, Sophie Fallot et Fabrice Luang-Vija de Fargo, Arnaud Demuynck et Natacha Cadart des Films du Nord, Marie Bourillon, Emmanuelle Chevalier et Anne Bajol des Films du préau, Future Shorts, Haut et court distribution, Hiraoka Masanobu, Ikki Films, Jin-man Kim, Johan Rijpma, Jom Masolabe, JPZstudio, Kaptwa Studioworks, Kazak Productions, KMBO, La Parti Production, Natalia Trebik de Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains, Luc Otter, Malavita, NFTS, Diane Héту de l'Office National du Film du Canada, Papy 3D, Parabella Studios, Park Circus France, PES, Puppet Animation Scotland, Sacrebleu Productions, Sauve qui peut le court-métrage, Simon Landrein, Spectre Films Ltd, Teo Guillem de Studio Dvein, Studio O, Swiss Films, The Animation Workshop, This is it collective.

Un remerciement tout spécial et chaleureux au Festival international du film d'animation d'Annecy (Patrick Eveno, Laurent Million et Yves Nougarède).

un événement Télérama

FINANCER
UN SECTEUR ÉCONOMIQUE
QUI RAPPROCHE
LES HOMMES
C'EST DANS NOTRE
CULTURE!

Jean-Christophe J.
Responsable du secteur culturel
au Crédit Coopératif




CREDIT
COOPÉRATIF
C'est un choix

www.credit-cooperatif.coop



Allianz

GANDON & ROUX

Avec vous en Drôme et
en Ardèche depuis 30 ans...

MONTÉLIMAR

32 rue Roger Foyal
04.75.51.97.30

PIERRELATTE

3 Av du Général Bonaparte
04.75.04.03.15

LE TEIL

1 Boulevard Stalingrad
04.75.49.06.66

Deval PHOTO

Le spécialiste de l'image

24 Avenue Victor Hugo 26000 Valence
Tel. 04 75 44 28 68 deval.photo@wanadoo.fr
www.deval-photo.com

LE TEAM BUILDING AUTREMENT

Le cinéma d'animation au service de la cohésion et de la motivation



Un savoir-faire
reconnu



Un lieu emblématique
La Cartoucherie

ANIMATIONS D'ÉVÉNEMENTS
PROFESSIONNELS

ATELIERS (RÉ)CRÉATIFS
COLLECTIFS

MANAGEMENT ET COHÉSION
D'ÉQUIPE



L'équipée

contact@lequipee.com

